



Frau Henriette Gouvy

zugeeignet.

Z W Ö L F

Schottische Volkslieder

mit

hinzugefügter Klavierbegleitung

von

Max Bruch.

Die Bearbeitung ist Eigentum des Verlegers.

Breslau,

Verlag von F. E. C. Leuckart
(Constantin Sander).

Frau Henriette Gouvy

zugeeignet.

ZWÖLF

Schottische Volkslieder

mit

hinzugefügter Klavierbegleitung

von

Max Bruch.

Die Bearbeitung ist Eigenthum des Verlegers.



Breslau,

Verlag von F. E. C. Leuckart

(Constantin Sander).

1. Marion.

(Will ye go to the ew-bughts.)

Andante sostenuto.

Gesang.



1. Willst du gehn zu den Scha - fen, Ma - rion? Komm
2. Gar ein her - zi - ges Kind ist Ma - rion, Die
1. *Will ye go to the ew - bughts, Ma - rion, and*
2. *O a bon - ny lass is Ma - rion, the*

Pianoforte.



1. bring sie mit mir zur Ruh; die Son - ne scheint so süß, o Ma - rion, doch
2. Freud' aus den Au - gen ihr schaut; wie gern wär' ich der Bräut - gam, Ma - rion, o
1. *wear in the sheep wi' me? The sun shi - nes so sweet my Ma - rion, but*
2. *blyth blinks in her eye; and fain wad I mar - ry Ma - rion, gin*



p

1. nicht halb so süß wie du! Die Son-ne scheint so süß, o Ma - rion, doch
 2. Ma - rion, wärest du die Braut! Wie gern wär' ich der Bräut - gam, Ma - rion, o
 1. *nae half so sweet as thee! The sun shi - nes sweet my Ma - rion, but*
 2. *Ma - rion wad mar - ry me! and fain wad I mar - ry Mu - rion, gin*

dolce

3

1. nicht halb so süß wie du!
 2. Ma - rion wärest du die Braut!
 1. *nae half so sweet as thee!*
 2. *Ma - rion wad mar - ry me!*
 (Uebersetzt von H. Hüffer.)

pp

p

2. Johnie und Jenny.

(Jocky and Jeany.)

Munter, aber nicht zu schnell.

Gesang.



- p*
- | | | |
|----|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. | Joh-nie sprach zu Jen-ny: | Jen-ny, willst du mich? |
| 2. | Ich hab' Geld und Gü-ter, | ha-be Land ge-nug, |
| 3. | Jen-ny sprach zu Joh-nie: | Sag's nur nicht zu laut, |
| 1. | <i>Jo-cky said to Jea-ny:</i> | <i>Jea-ny, wilt thou do't?</i> |
| 2. | <i>I hae gowd and gear and</i> | <i>I hae land e-nough,</i> |
| 3. | <i>Jea-ny said to Jo-cky:</i> | <i>gin ye win-na tell,</i> |

Pianoforte.



- | | | | |
|----|---|--|---------------------------------|
| 1. | Nim-mer-mehr, sprach Jen-ny, | ich bin nicht für dich. | Ich bin nicht für dich, nein, |
| 2. | Sie-ben gu-te Och-sen | gehn mir vor dem Pflug. | Vor dem Pflu-ge geh'n sie |
| 3. | Du sollst sein der Bräut-gam | und ich bin die Braut! | Bist ein bra-ver Bur-sche, |
| 1. | <i>ne'er a fit, quo' Jea-ny,</i> | <i>for my to-cher good!</i> | <i>for my to-cher good, I</i> |
| 2. | <i>I have seven good ow-sen,</i> | <i>gan-ging in a pleugh,</i> | <i>gan-ging in a pleugh and</i> |
| 3. | <i>ye shall be the lad, I'll be the</i> | <i>lass my-sell. Ye're a bon-ny lad, and</i> | |



rit.

1. nim - mer kann's ge - seh'n. Willst du nicht, sprach Joh - nie,
 2. durch die Ae - cker schön. Willst du mich nicht neh-men, —
 3. das muss ich ge - stehn. Bes - ser doch, du nimmst mich,
 1. win - na mar - ry thee, — E'ens ye like, quo' Jo - cky,
 2. lin - king o'er the lee, — Gin ye win - na tak me,
 3. I'm a las - sie free, Ye're wel - comer to tak me,

p colla parte sf

a tempo

1. gut so lass mich gehn!
 2. gut ich lass dich gehn!
 3. als du lässt mich gehn!
 1. ye may let me be.
 2. I can let ye be.
 3. than to let me be.

(Uebersetzt von H. Hüffer.)

a tempo sf



3. Mary's Traum.

(Mary's Dream.)

Andante.

Gesang.



- | | | | |
|----|------------|--------------------|--------------------------|
| 1. | Der Mond | er - glänzt' in | stil - ler Pracht, stieg |
| 2. | Und als | sie be - bend | schauf' em - por, sah |
| 3. | Mein | trau - tes Lieb, o | za - ge nicht; bald |
| 1. | <i>The</i> | <i>moon had</i> | <i>climb'd the</i> |
| 2. | <i>She</i> | <i>from her</i> | <i>gent - ly</i> |
| 3. | <i>O</i> | <i>mai - den</i> | <i>dear, thy</i> |
| | | | <i>self</i> |
| | | | <i>pre - pare, we</i> |

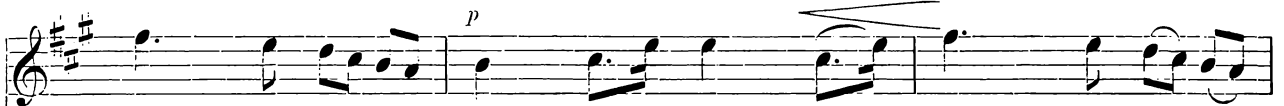
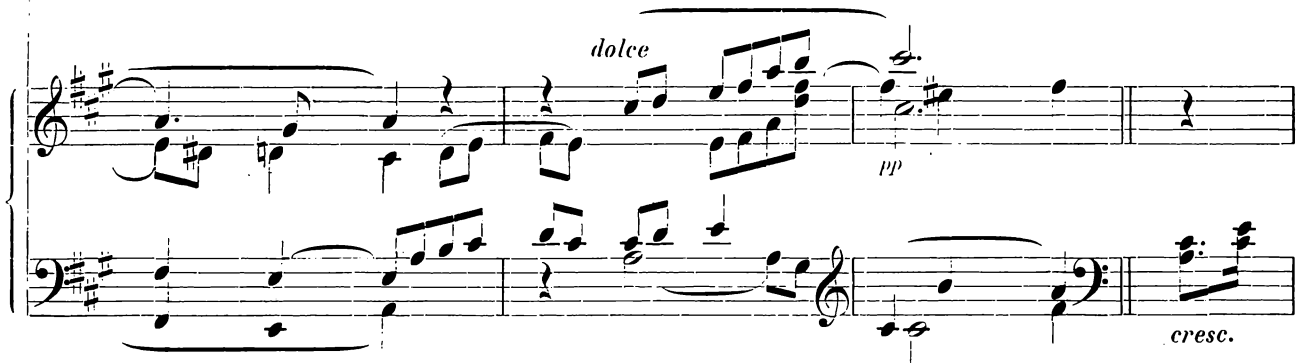
Pianoforte.



| | | | |
|----|--------------------|------------------------|----------------------------|
| | | | |
| 1. | mild em - por | als wie ein Traum, und | webt' mit sei - nem |
| 2. | deut - lich sie im | Mon - den - licht jung | San - dy stehn, sein |
| 3. | sind auf e - wig | wir ver - eint in | je - nem Lan - de |
| 1. | <i>ri - ses</i> | <i>o'er the</i> | <i>source of Dee, and</i> |
| 2. | <i>head</i> | <i>to ask who</i> | <i>there might be, she</i> |
| 3. | <i>soon shall</i> | <i>mut u - pon</i> | <i>that shore, where</i> |
| | | | <i>love is free from</i> |



- | | | | | | |
|----|--------------------------------|-----------------------------|------------------|---------------|-------------|
| 1. | Sil - ber - licht viel | gold - nen Schein um | Berg und | Baum; | als |
| 2. | Au - ge starr und | mar - mor - bleich sein | An - ge - | sicht. | Süss |
| 3. | da dein Aug' nur | Dank und Won - ne - | zäh - ren | weint.“ | Da |
| 1. | <i>sum - mit shed her</i> | <i>sil - ver - light on</i> | <i>towr and</i> | <i>tree.</i> | <i>When</i> |
| 2. | <i>shiv - ring stand, with</i> | <i>vi - sage pale and</i> | <i>hol - low</i> | <i>eye.</i> | <i>„O</i> |
| 3. | <i>dought and care, and</i> | <i>thou and I shall</i> | <i>part no</i> | <i>more.“</i> | <i>Loud</i> |



- | | | | | | |
|----|------------------------------|------------------------|---------------------|---------------------|---------|
| 1. | halb schon schlummernd | Ma - ry | dacht' noch | San - dy's, | der auf |
| 2. | Lieb - chen, ach das | Grab ist kalt, | das Meer | so tief, | der |
| 3. | rief der Hahn — der | Geist ent - wick | und Stil - le | herrschte | |
| 1. | <i>Ma - ry laid her down</i> | <i>to sleep,</i> | <i>her thoughts</i> | <i>on San - dy</i> | |
| 2. | <i>Ma - ry dear, cold is</i> | <i>my clay,</i> | <i>it lies</i> | <i>be - neath a</i> | |
| 3. | <i>crow'd the cock, the</i> | <i>sha - dow fled,</i> | <i>no more</i> | <i>of San - dy</i> | |



poco rit. *a tempo* *p*

1. wei - - tem Meer, da hört sie's flü - stern durch's Ge - mach: o
 2. Tod so schwer, in küh - ler Flut ruht mein Ge - bein, drum
 3. rings - um - her, nur ein - mal flü - stert's lei - se noch: „O
 1. *far at sea, when soft and low a voice was heard, say,*
 2. *stor - my sea; far, far from thee I sleep in death; so*
 3. *could she see, but soft the pas - sing spi - rit said: „Sweet*

poco rit. *cresc.*

1. wein' um mich nicht län - ger mehr.
 2. wein' um mich nicht län - ger mehr.
 3. Ma - ry, wein' um mich nicht mehr.
 1. *Ma - ry, weep no more for me!*
 2. *Ma - ry, weep no more for me!*
 3. *Ma - ry, weep no more for me!*

dolce

4. Der Hochzeittag.

(The Wedding-day.)

Andante con moto.

Gesang.



1. Im Bet - te lag Col - lin des Schla - fes be - raubt, voll
 2. O wür - de vom Him - mel ein Wunsch mir ge - währt, ein
 1. *One night as young Col - lin lay mu - sing in bed, with a*
 2. *Should Hea - ven my whi - ses with free - dom im - plore, one*

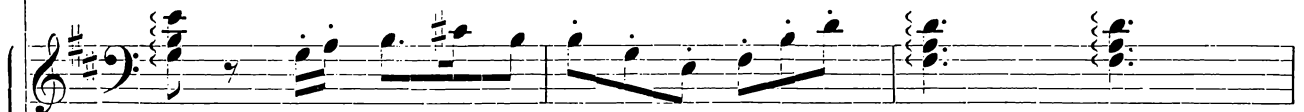
Pianoforte.



cresc.



1. Lie - be das Herz und voll Sor - gen das Haupt. Da scheucht' er, was Trü - bes im
 2. Trost für den Gram, der mich lan - ge ver - zehrt! Lieb' Jes - sy, dich wünsch' ich, kein'
 1. *heart full of love and a va - pou - rish head, to wing the dull hours and his*
 2. *bliss for the an - quish I suf - fer'd be - fore, for Jes - sy, dear Jes - sy a -*



cresc.



rit.

1. Sin - ne ihm lag und träum - te sich süß sei - nen Hochzeits - tag. —
 2. An - dre ich mag, mein ein - zi - ges Glück ist mein Hochzeits - tag! —
 1. *sor - rows al - lay thus sweet - ly he sung of his wed - ding - day.*
 2. *lone would I pray, and grasp my whole wish on my wed - ding - day.*

p *rit.*

1. Käm' er, o käm' er, mein Hochzeits - tag! Käm' er, o käm' er, mein
 2. Sei mir ge - seg - net, mein Hochzeits - tag! Heil dir, mein Lieb und mein
 1. *What would I give for a wed - ding - day.* " *Who would not wish for a*
 2. *Bless'd be't Approach of my wed - ding - day,* *hail my dear nymph and my*

cresc. *f*

1. Hochzeits - tag! Reichthum und Eh - ren, was fragt' ich dar - nach, o
 2. Hochzeits - tag! Schmücke dich vol - ler, du Blü - then - hag, mit
 1. *wed - ding - day!* *Wealth and am - bi - tion, I toss ye a - way, with*
 2. *wed - ding - day!* *Earth, smile more ver - dant, and hea - ven more gay, for*

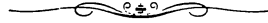
cresc. *f*

rit.
p

1. kām' er, o kām' er, mein Hochzeits - tag! — — —
2. Se - gen be - thaut dich mein Hochzeits - tag! — — —
1. all ye can boast for a wed - ding - day! — — —
2. hap - pi - ness dwans with my wed - ding - day! — — —

Uebersetzt von *Krigar*.

p *rit.*



5. Lord Gregory.

(Oh open the door, Lord Gregory.)

Andante sostenuto.
espr.

Gesang.



| | | | | | | | | | | | |
|----|----|-----|---|-----|-----|-------|------|-----|---|---|-----|
| 1. | O | öff | - | ne | die | Thür, | Lord | Gre | - | - | go- |
| 2. | O | Weh | - | ü | - | ber | Lord | Gre | - | - | go- |
| 1. | Oh | o | - | pen | the | door, | Lord | Gre | - | - | go- |
| 2. | Ah | wae | - | be | to | you, | Lord | Gre | - | - | go- |

Pianoforte.



cresc. f



| | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|-----|----|---------|-------|-----|-----|------|------|------|------|------|---------|-------|-----|--------|
| 1. | ry, | o | öff | - | ne | und | lass | mich | ein! | Der | Re | - | - | gen | durch- |
| 2. | ry, | du | stirbst | kei | - | nen | gu | - | ten | Tod, | Du | bringst | nicht | | |
| 1. | ry, | oh | o | - | pen | and | let | me | in, | the | rain | rains | | | |
| 2. | ry, | an | ill | death | may | you | die! | You | will | not | | | | | |



cresc. *f* 3

1. nässt mein Schar - lach - kleid, schwarz bricht die Nacht her-
 2. Ei-nen in Schand' und Schmach, bringst drei in To - des-
 1. on my scar - let robes, the dew drops o'er my
 2. be the death of one, but you'll be the death of

p *cresc.* *f*

p *p*

1. ein! Bist du die Maid, die ich einst ge - liebt — mich
 2. noth! An je - - nem Bach, Lord Gre - - go - ry, denkst
 1. chin! „If you are the lass that I loved once, as I
 2. three! Oh do'nt you mind, Lord Gre - - go - ry, t'was

p *p*

3 *cresc.*

1. dünkt, es kann nicht sein, so gieb mir ein Zei-chen und
 2. du nicht mehr dar - an, von dei - nem Fin-ger gabst
 1. true you are not she, come give me some of the
 2. down at yon burn side, we chang'd the ring of our

cresc.



| | | | | | | | | | |
|--------|-------|-------|------|----------|------|----------|-----|--------|-----|
| 1. sag | mir | an, | was | be - gab | sich | un - ter | uns | zwein? | |
| 2. mir | den | Ring, | dir | steckt' | ich | mei - - | nen | an! — | |
| 1. to | - - - | kens, | that | past | be - | tween | you | and | me! |
| 2. fin | - - - | gers | and | I | put | mine | on | thine. | |

(Uebersetzt von H. Hüffer.)



6. O sahst du den Vater?

(O saw ye my father.)

Andante.

Gesang.

1. O sahst du den Va - ter, o sahst du die
 1. O saw ye my Fa - ther, or saw ye my

Pianoforte.

morendo.

pp.

tranquillo.

1. Mut - ter, o sahst du den Lieb - sten mein? Nicht sah ich den
 1. Mo - ther, or saw ye my true love John? I saw not your

tranquillo.

morendo.

mf

p *cresc.*

1. Va-ter, nicht sah ich die Mut-ter, doch sah ich den Lieb-sten dein.
 1. Fa-ther, I saw not your Mo-ther, but I saw your true love John.

p dolce. *poco cresc.* *p*

2. Gol - den durch die Nacht strahlt der Ster - - ne Pracht, leis' ver-
 2. It's now ten at night, and the stars gēe nae light, and the

pp rit. *Piu lento.* *espr.*

2. hallt der Glo - - cken Ton; voll Sehn-sucht harr' ich
 2. bells they ring, ding dong; he's met wi' some de-

p

2. dein, — bald kommt der Lieb - ste mein, dann wird mir stis - ser Lohn! —
2. lay, that cau - seth him to stay, but he will be here ere long.

cresc.

pp

p



7. Der alte Rob Morris.

(Auld Rob Morris.)

Allegretto.

Gesang.

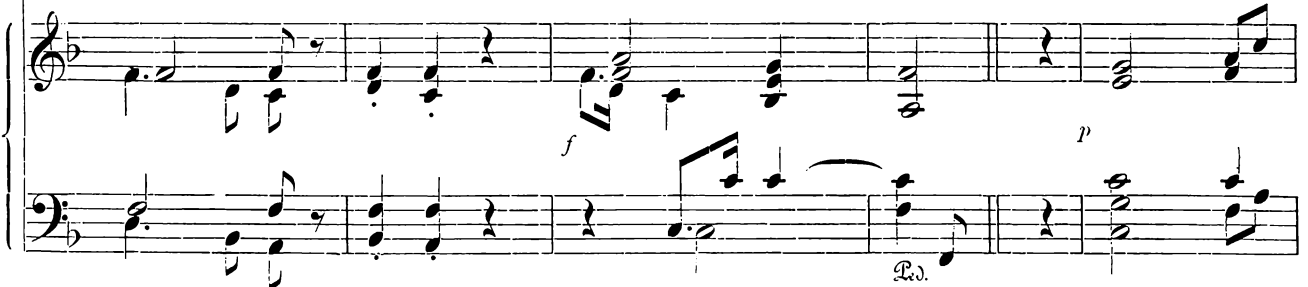


1. Mutter: Der al - te Rob Mor - ris er kommt in dein Thal, der
 2. Tochter: O Mut - ter, o schweig' doch und lass mich in Ruh'! Sein
 1. Mither: *There's Auld — Rob Mor - ris that wins in yon glen, he's the*
 2. Doughter: *Had your tongue Mi - ther and let me a - bee, for*

Pianoforte.



1. be - ste der Män - ner, der reich - ste zu - mal; hat acht-zig Stück
 2. Al - ter und mei - nes, sie las - sen's nicht zu. Sie las - sen's nicht
 1. *king of good fel - lows and wale of auld men. Has four-score of*
 2. *his eild and my eild can ne - ver a - gree. They'll ne - ver a -*



1. Scha-fe, ja viel - mehr noch, der al - te Rob Mor-ris — du
 2. zu, o ge - denk' doch an mich, denn fünf - zig ist er ja und
 1. *black sheep, and four - score too, and auld Rob Mor-ris is the*
 2. *gree, and that will be seen, for he is fourscore, and*

1. nimmst ihn wohl doch! —
 2. fünf - zehn bin ich. —
 1. *man ye maun loo.*
 2. *I'm but fif - teen.*
 Uebersetzt von *Krigar.*

8. Hey tutti taiti.

(Landlady, count the lawin!)

Alt-Schottisches Kriegslied.

(Nach der Volkssage der Schlachtgesang des Königs Robert Bruce in der Schlacht bei Bannockburn.)

Allegro energico.

Tenor Solo.

Gesang.

1. Auf zu Kampf und Sie - ge, lasst die Ban - ner
 2. Im Ge - tös' der Schlach - ten, wie die Schwerter
 3. Frei sind uns - re Schaa - ren! Ue - ber Berg und
 1. Land - lady count the la - win, the day is near the

Pianoforte.

1. wal - len, Schlachtdromme - ten schal - len, auf, auf zum Kampf!
 2. klir - ren, wie die Lan - zen schwir - ren im Ge - tös' der Schlacht!
 3. Hai - de kühn in Sie - ges - freu - de zieht die Hochlandsschaar!
 1. da - win, Ye' - re a blind drunk, boys, and I'm jol - ly fou!

p

1-3. Hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,
 1. Hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,

p

2 Ped.

cresc. poco a poco cresc.

1-3. hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,
 1. hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,

cresc. sf sf sf sf

Männerchor.

1-3. auf, auf zum Sieg! f Hey tut - ti tai - ti,
 1. wha's for - now! Hey tut - ti tai - ti,

ff

Harfenchor.

2 Ped.

1-3. hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,
1. hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,

sf

ff

sf

ff *sf* *ff*

ff *sf* *ff*

1-3. hey tut - ti tai - ti! Auf, auf zum Sieg!
1. hey tut - ti tai - ti! *Wha's* for - now!

rit.

Frei übertragen.

sf *sf* *sf* *sf* *ritard.* *fff*

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*



9. Bei den rothen Rosen.

(The beds of sweet roses.)

Gesang.

Andante con larghezza.

p

1. Bin früh hin - aus - ge - gan - gen, im
 2. Im Ro - sen - hag wie ger - ne säh'
 1. *As I was a - wal - king one*

Pianoforte.

pp legato.

cresc.

1. Mai - en - son - nen - schein, ihr Al - ler - be - stes san - gen die
 2. ich dich heu - te stehn! Wie komm - test in die Fer - ne so
 1. *mor - ning in Mai, the litt - le birds were sin - ging de-*

pp cresc.

p

1. Wald - vö - ge - lein, ihr Al - ler - be - stes san - gen die
 2. weit von mir gehn! Wie komm - test in die Fer - ne so
 1. *light ful and gay,* the *litt - le birds* were *sin - ging de-*

p *pp*

Ped.

espr.

1. Wald - vö - ge - lein, wo oft mich er - war - tet die
 2. weit von mir gehn! Wann werd' ich mein Treu - lieb, mein
 1. *light ful and gay.* when I and my true love did

pp *mf legato.*

Ped.

p

1. Treu - ge - lieb - te mein bei den ro - then, ro - then Ro - -
 2. Treu - lieb wie - der sehn bei den ro - then, ro - then Ro - -
 1. *of - ten sport and play, down a - mong the beds of sweet ro - -*

p *pp*

piu forte cresc.

1. sen, wo oft mich er - war - - tet die Treu - ge - lieb - te
 2. sen, wann werd' ich mein Treu - - lieb, mein Treu - lieb wie - der
 1. ses, when I and my true love did of - ten sport and

legato cresc.

1. mein ^{*p*} bei den ro - then ro - then Ro - sen.
 2. sehn bei den ro - then ro - then Ro - sen.
 1. *pluy* down a - mong the beds of sweet ro - ses!

Uebersetzt von H. Hüffer.



10. Hochlandsknabe.

(Highland laddie.)

Nicht zu schnell.

Gesang.

(Sopran.)



- | | | | | | | | | | |
|----|-------------|---------------|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|
| 1. | Die | Bur - | schen | hier | im | Nie - | der - | land, | sie |
| 2. | Ich | folg' | ihm | auf | die | Ber - | ges - | höh'n, | nicht |
| 3. | Kein | an - | der | Glück | wünsch' | ich | für - | wahr, | als |
| 1. | <i>The</i> | <i>law</i> | <i>land</i> | <i>lads</i> | <i>think</i> | <i>they</i> | <i>are</i> | <i>fine,</i> | <i>but</i> |
| 2. | <i>O'er</i> | <i>ben -</i> | <i>ty</i> | <i>hill</i> | <i>with</i> | <i>him</i> | <i>I'll</i> | <i>run,</i> | <i>and</i> |
| 3. | <i>Nae</i> | <i>grae -</i> | <i>ter</i> | <i>joy</i> | <i>I'll</i> | <i>ne'er</i> | <i>pre -</i> | <i>tend,</i> | <i>than</i> |

Pianoforte.



- | | | | | | | | | | | | | | |
|----|--------------|----------------|--------------|--------------|-------------|------------|---------------|------------|-------------|--------------|-------------|---------------|--------------|
| 1. | mei - | nen, | nichts | könnt' | ih - | nen | gleichen, | doch | all' | ihr | Prunk | und | |
| 2. | Va - | ter, | Mut - | ter | soll | mir | weh - | ren; | bei | Son - | nen - | brand, | |
| 3. | ihn | so | treu | für | mich | zu | ha - | ben, | als | ich | ihn | bin, | |
| 1. | <i>o,</i> | <i>they're</i> | <i>vain</i> | <i>and</i> | <i>id -</i> | <i>ly</i> | <i>gaw -</i> | <i>dy;</i> | <i>how</i> | <i>much</i> | <i>un -</i> | <i>like</i> | <i>that</i> |
| 2. | <i>leave</i> | <i>my</i> | <i>law -</i> | <i>land</i> | <i>kin</i> | <i>and</i> | <i>dad -</i> | <i>dy,</i> | <i>frae</i> | <i>win -</i> | <i>ters</i> | <i>cauld,</i> | <i>and</i> |
| 3. | <i>that</i> | <i>his</i> | <i>love</i> | <i>prove</i> | <i>true</i> | <i>and</i> | <i>steu -</i> | <i>dy,</i> | <i>like</i> | <i>mine</i> | <i>to</i> | <i>him,</i> | <i>which</i> |





1. Flit - ter - tand muss mei - nem Hoch - lands - kna - ben wei - chen. —
 2. Stur - mes - wehn wird Schutz sein Hoch - lands - Plaid ge - wä - hren! —
 3. im - mer - dar lieb' ich nur mei - nen Hoch - lands - knaben! —
 1. grace - ful mine, and man - ly looks of my High - land - lad - die. —
 2. sun - mers sun, he'll screen me with his High - land plai - dy! —
 3. ne'er shall end, while Heaven pre - ser - ves my High - land lad - die! —



- 1-3. O mein gu - ter Hoch - lands - kna - be, mein schö - ner lie - ber
 1-3. O my bonny High - land lad - die, my hand - some char - ming



- 1-3. Hoch - lands - kna - be! Mein Herz soll dein auf im - mer sein, sei
 1-3. High - land lad - die, may Heaven still guard and love re - ward our



rit.

1—3. Gott mit dir, o mein Hoch - lands - kna - be!
1—3. law - land lass and her High - land lad - die!

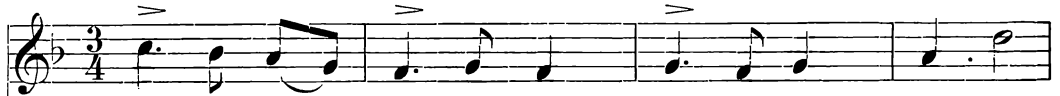
colla parte.

11. Ruhelos, rastlos.

(Here awa, there awa.)

Moderato.

Gesang.



p

| | | | |
|--------------------------|----------------------|-----------------------|-------------------|
| 1. Ru - he - los, | rast - los und | nir - gends zu | - frie - den, |
| 2. Ue - ber die | Hai - de weit | folgt ich dir, | Wil - lie, |
| 3. Ru - he - los, | rast - los und | nir - gends zu | - frie - den, |
| 1. <i>here a - wa,</i> | <i>there a - wa,</i> | <i>here a - wa</i> | <i>Wil - lie,</i> |
| 2. <i>Thro' the long</i> | <i>mair I have</i> | <i>fol - low'd my</i> | <i>Wil - lie,</i> |
| 3. <i>Here a - wa,</i> | <i>there a - wa,</i> | <i>here a - wa</i> | <i>Wil - lie,</i> |

Pianoforte.



| | | | |
|--------------------------|----------------------|------------------------------|---------------------------|
| 1. ru - he - los, | rast - los bis | end - lich da - heim: — | Wil - lie, wie |
| 2. ti - ber die | Hai - de weit | folgt ich dir heim. | Kum - mer und |
| 3. ru - he - los, | rast - los bis | end - lich da - heim. | Schatz, nimm zu |
| 1. <i>here a - wa,</i> | <i>there a - wa,</i> | <i>Wil - lie at hame.</i> | <i>Long have I</i> |
| 2. <i>thro' the long</i> | <i>mair I have</i> | <i>fol - low'd him hame.</i> | <i>What - ev - er be-</i> |
| 3. <i>here a - wa,</i> | <i>there a - wa,</i> | <i>Wil - lie at hame.</i> | <i>Come Love be-</i> |



1. lan - - ge sucht' ich dich ban - ge, end - lich, ach
 2. Lei - - den, nichts soll uns schei - den, Lie - be ver-
 3. Her - - zen, nichts kann mich schmer - zen, al - les ge-
 1. sought thee, dear have I bought thee now I have
 2. tide us, nought shall di - vide us Love now re-
 3. lieve me, no - thing can grieve me, il - ka thing

1. end - lich ist Wil - lie nun mein. 3. mein!
 2. gilt mir nun Sor - gen und Pein. 3. hame!
 3. fällt mir, ist Wil - lie da - heim.
 1. got - ten my Wil - lie a - gain!
 2. wards all my sor - row and pain.
 3. plea - ses while Wil - lie's at hame!

Uebersetzt von H. Hüffer.

12. Gieb, Liebster, ein Zeichen.

(O Whistle, an' I'll come to you.)

Andante.

Gesang.

p
Gieb, Lieb-ster, ein Zei - chen, so komm' ich zu dir, gieb
O whist-le an I'll — come to you my lad, o

Pianoforte.

p *sempre legato*

Lieb-ster, ein Zei - chen, so komm' ich zu dir. *p* Mag Va - ter und Mut - ter doch
whist-le an' I'll come to you my lad, though fa - ther and mi - ther should

mp

p *pp rit.*

schel-ten mit mir, gieb, Liebster, ein Zei - chen, so komm' ich zu dir.
baith gae mad, o whist-le, an' I'll come to you my lad.

un poco cresc. *p* *rit.* *pp*

„Von hin-ten durchs Pfortchen da kannst du her - ein, von hin - ten durchs Pfortchen da
 „Come down the back stairs when you come to court me, come down the back stairs when ye

p

cresc. *p*

schlei-che dich ein, doch hin-ten am Pfort-chen lass Kei-nen dich sehn, musst
come to court me, come down the back stairs and let no - bo - dy see, and

p cresc. f p

kom-men als woll-test wo an-ders-hin gehn, *p* musst kom-men als woll-test wo *rit.*
come as ye we - re na co - ming to me, and come as ye were na

an - ders hin gehn.
co - ming to me!

Uebersetzt von *H. Hüffer.*



Die Loreley.

Grosse romantische Oper in vier Acten.
Dichtung von Emanuel Geibel.

Musik von

Max Bruch.

Op. 16.

Vollständiger Clavier-Auszug vom Componisten. Preis 6 Thlr. netto.

Daraus einzeln:

| | Preis | | Preis |
|---|---------|--|---------|
| 1) Lied (Lenore) für Sopran (I. Act Nr. 2). „Seit ich von mir geschieden“ | 5 Sgr. | 7) Gesang der Loreley (Lenore) für Sopran (III. Act Nr. 14). „Siehst du ihn glühn im Brautpokal“ | 7½ Sgr. |
| 2) Ave Maria für Sopran-Solo (Lenore) und Chor (I. Act Nr. 4). „Die du thronest in Wolkengluth“ | 7½ „ | 8) Recitativ und Cavatine (Bertha) für Sopran (III. Act Nr. 16). „Zu euch ihr heiligen Mauern“ | 10 „ |
| 3) Ensemble (Hubert, Winzer und Schiffer) für Männerchor und Bass-Solo (I. Act Nr. 5). „Rührt euch frisch, und schafft die Fässer“ | 17½ „ | 9) Sopran Solo (Lenore) und Ensemble. (Aus dem Finale des III. Actes Nr. 18.) „Führt mich zum Tode, nehmt mich hin“ | 12½ „ |
| 4) Lied der Winzerinnen für Sopran-Solo und Frauenchor (I. Act Nr. 7). „Wir grüssen dich fein“ | 7½ „ | 10) Lied (Hubert) für Bass-Solo und Chor (IV. Act Nr. 21). „Des Tags beim Werk, zu Nacht beim Wein“ | 7½ „ |
| 5) Grosse Scene (Lenore) für Sopran-Solo und Chor (II. Act Nr. 9). „Woher am dunkeln Rhein“ | 1 Thlr. | 11) Scene (Otto) für Tenor-Solo und Chor (IV. Act Nr. 23). „O welche Mattigkeit“ | 12½ „ |
| 6) Lied (Reinald) für Bariton (III. Act Nr. 12). „O Heil dem Herzen, das da liebt“ | 7½ Sgr. | 12) Lied (Lenore) für Sopran. (Aus dem Finale des IV. Actes Nr. 24.) „Ich hab' mein Herz verloren“ | 7½ „ |

In den Kölnischen Blättern heisst es über Bruch's Loreley: „Es handelt sich um ein Werk, das unbestritten zu dem Besten gehört, was seit Decennien auf dem Gebiete der Oper geleistet worden. Die lebendige Handlung, der poetische Text, die schöne Inszenirung und was die Hauptsache ist, die vortreffliche melodienreiche Musik, die in sich steigendem Flusse von Anfang bis zum Schlusse fesselt, in den dramatischen Momenten hinreiss. die prachtvollen Ensemblesätze, die grossartigen Finale, der klare, polyphone, einheitliche Stil, die Frische und Originalität, die vortreffliche, schwungvolle Instrumentation, endlich die poetische Stimmung, welche diese Musik durchweht und das deutsche Gemüth für die dunkle deutsche Sage noch empfänglicher macht, sichern der Oper „Lorley“ auf allen grösseren Bühnen Deutschlands bleibenden Erfolg!“

Zehn Lieder

für eine Singstimme mit Clavierbegleitung

componirt von

Max Bruch.

Op. 17. In drei Heften.

Heft I. Drei geistliche Lieder aus dem Spanischen von Paul Heyse. Preis 12½ Sgr.

- Nr. 1. An die heilige Jungfrau. Preis 5 Sgr.
„ 2. Der heilige Joseph singt. „ 5 „
„ 3. An den Jesusknaben. „ 5 „

Heft II. Vier weltliche Lieder aus dem Spanischen und Italienischen von Emanuel Geibel und Paul Heyse. Preis 15 Sgr.

- Nr. 1. Von den Rosen komm' ich. Preis 5 Sgr.
„ 2. Carmosinella. „ 7½ „
„ 3. Verlassen. „ 5 „
„ 4. Parte la nave. „ 5 „

Heft III. Drei Lieder gedichtet von Hermann Lingg. Preis 15 Sgr.

- Nr. 1. Tannhäuser. Preis 7½ Sgr.
„ 2. Der junge Invalide. „ 7½ „
„ 3. Klosterlied. „ 5 „

Die bekannte Leipziger Wochenschrift „Europa“ (1863, Nr. 52) schreibt über diese Lieder: „An sämtlichen Liedern ist zunächst die richtige Auffassung zu rühmen, sodann die melodische Behandlung derselben, welche in fliessender Linie die Empfindung im Ganzen malt. Zu diesen Vorzügen gesellt sich ein anmuthender musikalischer Ausdruck des Gefühlsinhalts der sorgfältig gewählten schönen Texte. — Die Lieder sind in der That schöne und seltene Erscheinungen in dem so überaus reich bebauten Felde der Liedercomposition. Unsere vorzüglichsten Lieblinge sind im zweiten Hefte Nr. 2 „Carmosinella“ und im dritten Hefte Nr. 1 „Tannhäuser.“ Sie scheinen uns in Form, Melodie, Auffassung und schönem Ausdruck zu dem Vollendetsten zu gehören, was in der Liedercomposition vorhanden. Ja wir gestehen, dass der Gesang Tannhäusers und der Venus in dem Bruch'schen kleinen Liede uns in seiner einfachen Form, klaren volkstümlichen und doch so mythisch klingenden Melodie lieber ist als die ganze grosse Scene ähnlichen Inhalts mit all' ihrem Orchesterpomp und ihrer wilden Leidenschaft in Wagners Tannhäuser.“

Männerchöre mit Orchester

componirt von

Max Bruch.

Op. 19. Heft I: **Römischer Triumphgesang.**

(Dichtung von Hermann Lingg.)

Partitur 1 Thlr., Clavier-Auszug 20 Sgr., Singstimmen 10 Sgr.

In der Aachener Zeitung „Echo der Gegenwart“ heisst es wörtlich: „Max Bruch's „Römischer Triumphgesang,“ ist ein herrlich glänzendes Opus, voll Kraft, Majestät, Fülle der Begeisterung, das durch wiederholtes Hören nur noch gewinnen kann; auch die Instrumentirung bekundet imposante Majestät. Der intelligente, so viel versprechende Componist hat die Sängerkaste mit einem Werke bereichert, für welches die derartigen Verbindungen ihm den lebhaftesten Dank schulden.

Der Erfolg war ungeheuer: der jugendliche Autor, welcher der Leitung seines Opus vorstand, war der Gegenstand der wärmsten Huldigungen des Publikums.“